



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Special Economic Measures (Burma) Regulations

Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie

SOR/2007-285

DORS/2007-285

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 24, 2012

Dernière modification le 24 avril 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 24, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 24 avril 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Special Economic Measures (Burma) Regulations		Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie	
1 INTERPRETATION	1	1 DÉFINITIONS	1
2 LIST	2	1 Définitions	1
2 Designated person	2	2 LISTE	2
3 PROHIBITIONS	2	2 Liste	2
3 Asset freeze	2	3 INTERDICTIONS	2
4 Restricted or prohibited activities	3	3 Gel des avoirs	2
13 Prohibition	4	4 Activités interdites	3
14 DUTY TO DETERMINE	4	13 Aide à commettre un acte interdit	4
14 Determination	4	14 OBLIGATION DE VÉRIFICATION	4
15 DISCLOSURE	5	14 Vérification	4
15 Report	5	15 COMMUNICATION	5
16 APPLICATION TO NO LONGER BE A DESIGNATED PERSON	6	15 Communication	5
16 Petition	6	16 DEMANDE DE RADIATION	6
17 APPLICATION FOR A CERTIFICATE	7	16 Demande	6
17 Mistaken identity	7	17 DEMANDE D'ATTESTATION	7
18 EXCLUSIONS	7	17 Erreur sur la personne	7
18 Exceptions to section 3	7	18 EXCLUSIONS	7
19 Exceptions to section 4	8	18 Exceptions à l'article 3	7
20 APPLICATION PRIOR TO PUBLICATION	9	19 Exceptions à l'article 4	8
20 Application	9	20 ANTÉRIORITÉ DE LA PRISE D'EFFET	9
21 COMING INTO FORCE	9	20 Prise d'effet	9
21 Registration	9	21 ENTRÉE EN VIGUEUR	9
SCHEDULE		21 Enregistrement	9
PERSONS	10		
RELATED PROVISIONS	12	ANNEXE	
		PERSONNES	10
	12	DISPOSITIONS CONNEXES	12

Registration
SOR/2007-285 December 13, 2007

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

Special Economic Measures (Burma) Regulations

P.C. 2007-1913 December 13, 2007

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the situation in Burma constitutes a grave breach of international peace and security that has resulted or is likely to result in a serious international crisis;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsections 4(1) to (3) of the *Special Economic Measures Act*^a, hereby makes the annexed *Special Economic Measures (Burma) Regulations*.

Enregistrement
DORS/2007-285 Le 13 décembre 2007

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie

C.P. 2007-1913 Le 13 décembre 2007

Attendu que la gouverneure en conseil juge que la situation en Birmanie constitue une rupture sérieuse de la paix et de la sécurité internationales et est susceptible d'entraîner ou a entraîné une grave crise internationale,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie*, ci-après.

^a S.C. 1992, c. 17

^a L.C. 1992, ch. 17

SPECIAL ECONOMIC MEASURES
(BURMA) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“arms and related material”
« *armes et matériel connexe* »

“arms and related material” means any type of weapon, ammunition, military vehicle or military or paramilitary equipment, and includes their spare parts.

“Burma”
« *Birmanie* »

“Burma” means Myanmar, and includes

- (a) any political subdivision of Myanmar;
- (b) the government, and any department of Myanmar or of a political subdivision of Myanmar; and
- (c) any agency of Myanmar or of a political subdivision of Myanmar.

“controlling interest” [Repealed, SOR/2012-85, s. 1]

“designated person”
« *personne désignée* »

“designated person” means a person whose name is listed on the schedule in accordance with section 2.

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs.

“pension”
« *pension* »

“pension” means a benefit paid under the *Old Age Security Act*, the *Canada Pension Plan* or an *Act respecting the Quebec Pension Plan*, R.S.Q. c. R-9, any superannuation, pension or benefit paid under or in respect of any retirement savings plan or under any retirement plan, any amount paid under or in respect of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* or the *Pension Benefits Division Act*, and any other payment made in respect of disability.

SOR/2012-85, s. 1.

RÈGLEMENT SUR LES MESURES
ÉCONOMIQUES SPÉCIALES
VISANT LA BIRMANIE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

Définitions

«armes et matériel connexe» Tout type d’armes, de munitions, de véhicules militaires ou de matériel militaire ou paramilitaire, y compris les pièces de rechange.

« armes et matériel connexe »
“*arms and related material*”

«Birmanie» S’entend du Myanmar. Y sont assimilés :

« Birmanie »
“*Burma*”

- a) les subdivisions politiques du Myanmar;
- b) le gouvernement du Myanmar, ses ministères ou ceux de ses subdivisions politiques;
- c) les organismes du Myanmar ou ceux de ses subdivisions politiques.

«intérêts majoritaires» [Abrogée, DORS/2012-85, art. 1]

«ministre» Le ministre des Affaires étrangères.

« ministre »
“*Minister*”

«pension» Toute prestation versée sous le régime de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le *Régime de pensions du Canada* ou la *Loi sur le régime des rentes du Québec*, L.R.Q. ch. R-9, toute pension, rente de retraite ou autre prestation versée conformément ou relativement à un régime d’épargne-retraite ou à un régime de retraite et toute somme versée conformément ou relativement à la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, la *Loi sur le partage des prestations de retraite* ou à l’égard d’une invalidité. (*pension*)

« pension »
“*pension*”

«personne désignée» Toute personne dont le nom est inscrit sur la liste établie à l’annexe conformément à l’article 2.

« personne désignée »
“*designated person*”

DORS/2012-85, art. 1.

LIST

Designated
person

2. A person whose name is listed in the schedule is a person in respect of whom the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, is satisfied that there are reasonable grounds to believe is

(a) a former or current senior official of the Government of Burma, the State Peace and Development Council of Burma, the Union Solidarity and Development Association of Burma or a successor to any of the foregoing;

(b) an associate or family member of a person set out in paragraph (a);

(c) an entity owned, controlled or acting on behalf of a person set out in paragraphs (a) or (b); or

(d) an entity owned or controlled or acting on behalf of the Government of Burma, the State Peace and Development Council of Burma, the Union Solidarity and Development Association of Burma or a successor to any of the foregoing.

PROHIBITIONS

Asset freeze

3. Subject to section 18, it is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to

(a) deal in any property, wherever situated, held by or on behalf of a designated person;

(b) enter into or facilitate any transaction related to a dealing referred to in paragraph (a);

LISTE

Liste

2. Figure sur la liste à l'annexe le nom de toute personne dont le gouverneur en conseil est convaincu, sur la recommandation du ministre, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) elle est ou était un haut fonctionnaire du Gouvernement de la Birmanie, du « State Peace and Development Council of Burma », du « Union Solidarity and Development Association of Burma » ou un successeur de ceux-ci;

b) elle est un associé ou un membre de la famille d'une personne visée à l'alinéa a);

c) elle est une entité appartenant, étant contrôlée ou agissant pour le compte d'une personne visée aux alinéas a) ou b);

d) elle est une entité appartenant, étant contrôlée ou agissant pour le compte du Gouvernement de la Birmanie, du « State Peace and Development Council of Burma », du « Union Solidarity and Development Association of Burma » ou un successeur de ceux-ci.

INTERDICTIONS

Gel des avoirs

3. Sous réserve de l'article 18, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

a) d'effectuer une opération portant sur un bien, indépendamment de la situation de celui-ci, détenu par une personne désignée ou en son nom;

b) de conclure une transaction relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter la conclusion;

(c) provide any financial or related service in respect of a dealing referred to in paragraph (a);

(d) make any goods, wherever situated, available to a designated person; or

(e) provide any financial or related service to or for the benefit of a designated person.

SOR/2012-85, s. 2.

c) de fournir des services financiers ou des services connexes à l'égard d'opérations visées à l'alinéa a);

d) de mettre des marchandises, indépendamment de leur situation, à la disposition d'une personne désignée;

e) de fournir des services financiers ou des services connexes à toute personne désignée ou pour son bénéficiaire.

DORS/2012-85, art. 2.

Restricted or prohibited activities

4. Subject to section 19, it is prohibited for any person in Canada and any Canadian outside Canada to

(a) export, sell, supply, ship, transport or otherwise deal in arms and related material, wherever situated, destined for Burma or any person in Burma;

(b) import, purchase, acquire, ship, transport or otherwise deal in arms and related material, wherever situated, that are exported from Burma after December 13, 2007;

(c) transfer, provide or communicate technical data related to military activities or to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related material to Burma or any person in Burma; or

(d) provide or acquire financial or other services related to military activities or to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related material to, from or for the benefit of or on the direction or order of Burma or any person in Burma.

SOR/2012-85, s. 2.

4. Sous réserve de l'article 19, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

a) d'effectuer toute opération, notamment l'exportation, la vente, la fourniture, l'envoi ou le transport, portant sur des armes et du matériel connexe, indépendamment de leur situation, qui sont destinés à la Birmanie ou à une personne qui s'y trouve;

b) d'effectuer toute opération, notamment l'importation, l'achat, l'acquisition, l'envoi ou le transport, portant sur des armes et du matériel connexe, indépendamment de leur situation, qui ont été exportés de la Birmanie après le 13 décembre 2007;

c) de transférer, de fournir ou de communiquer des données techniques liées à des activités militaires ou à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation d'armes et de matériel connexe à la Birmanie ou à une personne qui s'y trouve;

d) de fournir des services financiers ou d'autres services liés à des activités militaires ou à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation d'armes et de matériel connexe à la Birmanie ou à une personne qui s'y trouve, pour leur

Activités interdites

- 5. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 6. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 7. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 8. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 9. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 10. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 11. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]
- 12. [Repealed, SOR/2012-85, s. 2]

Prohibition

13. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by section 3 or 4.

SOR/2012-85, s. 3.

DUTY TO DETERMINE

Determination

14. Each of the following entities must determine on a continuing basis whether it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of a designated person:

- (a) authorized foreign banks, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of their business in Canada or banks to which that Act applies;
- (b) cooperative credit societies, savings and credit unions and caisses populaires regulated by a provincial Act and associations regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (c) foreign companies, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Compa-*

bénéfice ou en exécution d'une directive ou d'un ordre qu'elles ont donné, ou d'acquérir de tels services auprès de celles-ci.

DORS/2012-85, art. 2.

- 5. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 6. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 7. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 8. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 9. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 10. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 11. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]
- 12. [Abrogé, DORS/2012-85, art. 2]

13. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise la perpétration de tout acte interdit par les articles 3 ou 4, ou qui vise à le faire.

DORS/2012-85, art. 3.

OBLIGATION DE VÉRIFICATION

Aide à commettre un acte interdit

14. Il incombe aux entités ci-après de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent à toute personne désignée ou sont sous son contrôle ou en son nom :

Vérification

- a) les banques régies par la *Loi sur les banques* et les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de cette loi, dans le cadre des activités que ces dernières exercent au Canada;
- b) les coopératives de crédit, caisses d'épargne et de crédit et caisses populaires régies par une loi provinciale et les associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

nies Act, in respect of their insurance business in Canada;

(d) companies, provincial companies and societies, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;

(e) fraternal benefit societies regulated by a provincial Act in respect of their insurance activities and insurance companies and other entities engaged in the business of insuring risks that are regulated by a provincial Act;

(f) companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

(g) trust companies regulated by a provincial Act;

(h) loan companies regulated by a provincial Act;

(i) entities authorized under provincial legislation to engage in the business of dealing in securities, or to provide portfolio management or investment counselling services; and

(j) entities that engage in any activity described in paragraph 5(h) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* if the activity involves the opening of an account for a client.

SOR/2012-85, s. 4.

c) les sociétés étrangères au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, dans le cadre des activités d'assurance qu'elles exercent au Canada;

d) les sociétés, les sociétés de secours et les sociétés provinciales au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

e) les sociétés de secours mutuel régies par une loi provinciale, dans le cadre de leurs activités d'assurance, et les sociétés d'assurances et autres entités régies par une loi provinciale qui exercent le commerce de l'assurance;

f) les sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

g) les sociétés de fiducie régies par une loi provinciale;

h) les sociétés de prêt régies par une loi provinciale;

i) les entités autorisées en vertu de la législation provinciale à se livrer au commerce des valeurs mobilières ou à la fourniture de services de gestion de portefeuille ou de conseils en placement;

j) les entités qui se livrent à une activité visée à l'alinéa 5h) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, si l'activité a trait à l'ouverture d'un compte pour un client.

DORS/2012-85, art. 4.

DISCLOSURE

Report

15. (1) Every person in Canada and every Canadian outside Canada shall disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police

COMMUNICATION

Communication

15. (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada :

(a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned or controlled, directly or indirectly, by a designated person or by an entity owned or controlled by a designated person; and

(b) information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'être la propriété ou d'être sous le contrôle, direct ou indirect, de toute personne désignée ou de toute entité appartenant à une personne désignée ou étant contrôlée par une telle personne;

b) tout renseignement portant sur une opération, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

Immunity

(2) No person contravenes subsection (1) by disclosing in good faith under that subsection.

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) parce qu'il a fait une communication de bonne foi au titre de ce paragraphe.

Immunité

APPLICATION TO NO LONGER BE A DESIGNATED PERSON

DEMANDE DE RADIATION

Petition

16. (1) A designated person may apply to the Minister in writing to have their name removed from the schedule.

16. (1) Toute personne désignée peut demander par écrit au ministre que son nom soit radié de la liste établie à l'annexe.

Demande

Decision

(2) On receipt of an application, the Minister shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant's name be removed from the schedule.

(2) Sur réception de la demande, le ministre décide s'il a des motifs raisonnables de recommander au gouverneur en conseil de radier le nom du demandeur de la liste établie à l'annexe.

Décision

Presumption

(3) If the Minister does not make a decision on the application within 90 days after the day on which the application is received, the Minister is deemed to have decided to recommend that the applicant remain a designated person.

(3) S'il ne rend pas sa décision dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande, le ministre est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation.

Présomption

Notice

(4) The Minister shall give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken.

(4) Le ministre donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu'il a rendue ou qu'il est réputé avoir rendue relativement à la demande.

Avis

New application

(5) If there has been a material change in circumstances since the last petition was submitted, a person may submit another application under subsection (1).

(5) Si la situation du demandeur a évolué de manière importante depuis la présentation de sa dernière demande, il peut en présenter une nouvelle.

Nouvelle demande

SOR/2012-85, s. 5.

DORS/2012-85, art. 5.

APPLICATION FOR A CERTIFICATE

Mistaken identity —

17. (1) A person claiming not to be a designated person may apply to the Minister for a certificate stating that they are not the person who has been designated under section 2.

Certificate — time frame

(2) If it is established that the person is not a designated person, the Minister shall issue a certificate to the applicant within 15 days after the day on which the application is received.

EXCLUSIONS

Exceptions to section 3

18. Section 3 does not apply in respect of

(a) any activity engaged in under an agreement or arrangement between Canada and Burma;

(b) any payment made by or on behalf of a designated person that is due under a contract entered into before the person became a designated person, provided that the payment is not made to or for the benefit of a designated person;

(c) any goods made available, or services provided, to or by any of the following entities for the purpose of safeguarding human life, disaster relief, democratization, stabilization or providing food, medicine, medical supplies or equipment or development assistance:

(i) an international organization with diplomatic status,

(ii) a United Nations agency,

(iii) the International Red Cross and Red Crescent Movement, or

(iv) a non-governmental organization that has entered into a grant or contri-

DEMANDE D'ATTESTATION

Erreur sur la personne

17. (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne désignée peut demander au ministre de lui délivrer une attestation portant qu'elle n'est pas la personne qui a été désignée en vertu de l'article 2.

Attestation — délai

(2) S'il est établi que le demandeur n'est pas une personne désignée, le ministre lui délivre l'attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

EXCLUSIONS

Exceptions à l'article 3

18. L'article 3 ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit:

a) toute activité exercée en application d'un accord ou d'un arrangement conclu entre le Canada et la Birmanie;

b) tout paiement effectué par une personne désignée ou en son nom, qui est exigible aux termes d'un contrat conclu avant qu'elle ne devienne une personne désignée, pourvu que le paiement ne soit pas versé à une personne désignée ou pour son bénéficiaire;

c) toute marchandise mise à la disposition de l'une ou l'autre des entités ci-après, ou par elles, ou tout service fourni à l'une ou l'autre de ces entités, ou par elles, afin de protéger la vie humaine, de porter secours aux sinistrés, d'assurer la démocratisation ou la stabilisation, d'offrir de la nourriture, des médicaments, du matériel ou de l'équipement médical, ou d'offrir de l'aide au développement:

(i) une organisation internationale ayant un statut diplomatique,

(ii) un organisme des Nations Unies,

bution agreement with the Department of Foreign Affairs and International Trade or the Canadian International Development Agency; and

(d) any transaction necessary for a Canadian to transfer any existing accounts, funds or investments of a Canadian held with a designated person to a person other than a designated person.

SOR/2012-85, s. 6.

(iii) le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge,

(iv) une organisation non gouvernementale ayant conclu un accord de subvention ou de contribution avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ou l'Agence canadienne de développement international;

d) toute transaction nécessaire pour qu'un Canadien transfère d'une personne désignée à une personne autre qu'une personne désignée les comptes, fonds ou investissements existants de Canadiens.

DORS/2012-85, art. 6.

Exceptions to section 4

19. Section 4 does not apply in respect of

(a) protective clothing and equipment, including flak jackets and military helmets, for the personal use of United Nations personnel, human rights monitors, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel;

(b) non-lethal military equipment intended solely for humanitarian, human rights monitoring or protective use, and related technical assistance and training; and

(c) members of the Canadian Forces who are in or travel to Burma in the performance of official duties, including providing security to Canadian diplomatic staff, providing humanitarian assistance, or engaging in other activities authorized by the Chief of the Defence Staff.

SOR/2012-85, s. 6.

19. L'article 4 ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit:

a) les vêtements et l'équipement de protection — y compris les gilets pare-balles et les casques militaires — destinés à l'usage personnel des fonctionnaires des Nations Unies, des observateurs des droits de la personne, des représentants des médias ainsi que des agents humanitaires ou d'aide au développement et du personnel connexe;

b) le matériel militaire non meurtrier destiné exclusivement à un usage humanitaire, à l'observation du respect des droits de la personne ou à la protection, ni l'aide et la formation techniques correspondantes;

c) les membres des Forces canadiennes qui se trouvent ou se rendent en Birmanie dans l'exercice de fonctions officielles, notamment pour assurer la sécurité du personnel diplomatique canadien, pour fournir de l'aide humanitaire ou

Exceptions à l'article 4

pour toute autre activité autorisée par le
Chef d'état-major de la Défense.

DORS/2012-85, art. 6.

APPLICATION PRIOR TO
PUBLICATION

ANTÉRIORITÉ DE LA PRISE D'EFFET

Application

20. For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply according to their terms before they are published in the *Canada Gazette*.

20. Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

Prise d'effet

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration

21. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

21. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

SCHEDULE
(Section 2)

PERSONS

PART 1

ENTITIES

1. Air Bagan (also known among other names as Air Bagan Holdings Pte. Ltd. and Air Bagan Limited)
2. Bandoola Transportation Co. Ltd.
3. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd.
4. Dagon Brewery
5. Granite Tile Factory (Kyaikto)
6. Hantha Waddy Golf Resort and Myodaw (City) Club Ltd.
7. Htoo Furniture (also known among other names as Htoo Wood, Htoo Wood Products, Htoo Wood Products Pte. Limited and Htoo Wood-Based Industry)
8. Htoo Group of Companies (also known among other names as Htoo Trading Company Limited and Htoo Trading Group Company)
9. Innwa Bank
10. MEC Disposable Syringe Factory
11. MEC Marble Mine
12. MEC Marble Tiles Factory
13. MEC Burma Cable Wire Factory
14. MEC Oxygen and Gases Factory
15. MEC Ship Breaking Service
16. MEC Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama)
17. MICB (also known among other names as Myanma Investment and Commercial Bank and Burma Investment and Commercial Bank)
18. Myaing Galay (Rhino Brand) Cement Factory
19. Myanma Economic Bank (also known among other names as Burma Economic Bank)
20. Myanma Economic Corporation (MEC)
21. Myanma Foreign Trade Bank (also known among other names as Burma Foreign Trade Bank)
22. Burma Ar (Power) Construction Services
23. Burma Brewery Ltd.
24. Burma Daewoo International
25. Burma Imperial Jade Co. Ltd.
26. Burma Nouveau Steel Co. Ltd.
27. Burma Posco Steel Co. Ltd.
28. Burma Rubber Wood Co. Ltd.
29. Burma Ruby Enterprise
30. Burma Segal International Ltd.
31. Myawaddy Bank Ltd.
32. Myawaddy Trading Ltd.
33. Myawaddy Travel Services
34. National Development Corp.
35. Nawaday Hotel and Travel Services
36. Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding and Fishery Co.
37. Pavo Trading Pte. Ltd.
38. Rothman of Pall Mall Burma Private Ltd.
39. Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)
40. Soap Factory (Paung)
41. The First Automotive Co. Ltd.
42. Union of Burma Economic Holding Ltd.

ANNEXE
(article 2)

PERSONNES

PARTIE 1

ENTITÉS

1. Air Bagan (connu notamment sous les noms suivants : Air Bagan Holdings Pte. Ltd. et Air Bagan Limited)
2. Bandoola Transportation Co. Ltd.
3. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd.
4. Dagon Brewery
5. Granite Tile Factory (Kyaikto)
6. Hantha Waddy Golf Resort and Myodaw (City) Club Ltd.
7. Htoo Furniture (connu notamment sous les noms suivants : Htoo Wood, Htoo Wood Products, Htoo Wood Products Pte. Limited et Htoo Wood-Based Industry)
8. Htoo Group of Companies (connu notamment sous les noms suivants : Htoo Trading Company Limited et Htoo Trading Group Company)
9. Innwa Bank
10. MEC Disposable Syringe Factory
11. MEC Marble Mine
12. MEC Marble Tiles Factory
13. MEC Burma Cable Wire Factory
14. MEC Oxygen and Gases Factory
15. MEC Ship Breaking Service
16. MEC Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama)
17. MICB (connu notamment sous les noms suivants : Myanma Investment and Commercial Bank et Birmanie Investment and Commercial Bank)
18. Myaing Galay (Rhino Brand) Cement Factory
19. Myanma Economic Bank (connu notamment sous le nom de Birmanie Economic Bank)
20. Myanma Economic Corporation (MEC)
21. Myanma Foreign Trade Bank (connu notamment sous le nom de Birmanie Foreign Trade Bank)
22. Burma Ar (Power) Construction Services
23. Burma Brewery Ltd.
24. Burma Daewoo International
25. Burma Imperial Jade Co. Ltd.
26. Burma Nouveau Steel Co. Ltd.
27. Burma Posco Steel Co. Ltd.
28. Burma Rubber Wood Co. Ltd.
29. Burma Ruby Enterprise
30. Burma Segal International Ltd.
31. Myawaddy Bank Ltd.
32. Myawaddy Trading Ltd.
33. Myawaddy Travel Services
34. National Development Corp.
35. Nawaday Hotel and Travel Services
36. Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding and Fishery Co.
37. Pavo Trading Pte. Ltd.
38. Rothman of Pall Mall Burma Private Ltd.
39. Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)
40. Soap Factory (Paung)
41. The First Automotive Co. Ltd.
42. Union of Burma Economic Holding Ltd.

- | | |
|---|---|
| <p>43. Yuzana Company Limited (also known among other names as Yuzana Construction)</p> <p>44. Zay Gabar Company (also known among other names as Zaykabar Company)</p> | <p>43. Yuzana Company Limited (connu notamment sous le nom de Yuzana Construction)</p> <p>44. Zay Gabar Company (connu notamment sous le nom de Zaykabar Company)</p> |
|---|---|

PART 2

INDIVIDUALS

1. Than Shwe, born February 2, 1933
2. Maung Aye, born December 25, 1937
3. Khin Lay Thet, born June 19, 1947
4. Aung Thet Mann, born June 19, 1977 (also known among other names as Shwe Mann Ko Ko)
5. Toe Naing Mann, born June 29, 1978
6. Zay Zin Latt, born March 24, 1981
7. Tin Aung Myint Oo, born May 27, 1950
8. Kyaw Win, born January 3, 1944
9. Ye Myint, born October 21, 1943
10. Tin Lin Myint, born January 25, 1947
11. Aung Htwe, born February 1, 1943
12. Maung Bo, born February 16, 1945
13. Tin Naing Thein, born 1955
14. Saw Tun, born May 8, 1935
15. Chan Nyein, born 1944 (also known among other names as Chang Nyein)
16. Zaw Min, born January 10, 1949
17. Lun Thi, born July 18, 1940
18. Hla Tun, born July 11, 1951
19. Nyan Win, born January 22, 1953
20. Kyaw Myint, born 1940
21. Maung Oo, born 1952
22. Saw Lwin, born 1939
23. Soe Tha, born 1945
24. Thaug, born July 6, 1937
25. Thein Zaw, born October 20, 1951
26. Kyaw Thu, born August 15, 1949
27. Mya Oo, born January 25, 1940
28. Myint Swe, born May 24, 1951
29. Hsan Hsint, born 1951
30. Than Sein, born February 1, 1946
31. Tay Za, born July 8, 1964
32. Thidar Zaw, born February 24, 1964
33. Pye Phyo Tay Za, born January 29, 1987
34. Thiha, born June 24, 1960
35. Khin Shwe, born January 21, 1952
36. Zay Thiha, born January 1, 1977
37. Khin Nyunt, born October 11, 1939
38. Khin Win Shwe, born October 6, 1940

SOR/2012-85, s. 7.

PARTIE 2

PARTICULIERS

1. Than Shwe, né le 2 février 1933
2. Maung Aye, né le 25 décembre 1937
3. Khin Lay Thet, née le 19 juin 1947
4. Aung Thet Mann, né le 19 juin 1977 (connu notamment sous le nom de Shwe Mann Ko Ko)
5. Toe Naing Mann, né le 29 juin 1978
6. Zay Zin Latt, née le 24 mars 1981
7. Tin Aung Myint Oo, né le 27 mai 1950
8. Kyaw Win, né le 3 janvier 1944
9. Ye Myint, né le 21 octobre 1943
10. Tin Lin Myint, née le 25 janvier 1947
11. Aung Htwe, né le 1^{er} février 1943
12. Maung Bo, né le 16 février 1945
13. Tin Naing Thein, né en 1955
14. Saw Tun, né le 8 mai 1935
15. Chan Nyein, né en 1944 (connu notamment sous le nom de Chang Nyein)
16. Zaw Min, né le 10 janvier 1949
17. Lun Thi, né le 18 juillet 1940
18. Hla Tun, né le 11 juillet 1951
19. Nyan Win, né le 22 janvier 1953
20. Kyaw Myint, né en 1940
21. Maung Oo, né en 1952
22. Saw Lwin, né en 1939
23. Soe Tha, né en 1945
24. Thaug, né le 6 juillet 1937
25. Thein Zaw, né le 20 octobre 1951
26. Kyaw Thu, né le 15 août 1949
27. Mya Oo, né le 25 janvier 1940
28. Myint Swe, né le 24 mai 1951
29. Hsan Hsint, né en 1951
30. Than Sein, né le 1^{er} février 1946
31. Tay Za, né le 8 juillet 1964
32. Thidar Zaw, née le 24 février 1964
33. Pye Phyo Tay Za, né le 29 janvier 1987
34. Thiha, né le 24 juin 1960
35. Khin Shwe, né le 21 janvier 1952
36. Zay Thiha, né le 1^{er} janvier 1977
37. Khin Nyunt, né le 11 octobre 1939
38. Khin Win Shwe, née le 6 octobre 1940

DORS/2012-85, art. 7.

RELATED PROVISIONS

— SOR/2012-85, s. 8

Application

8. For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply according to their terms before they are published in the *Canada Gazette*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/2012-85, art. 8

8. Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

Prise d'effet